

**26th
INTERNATIONAL BALLAD CONFERENCE
UNIVERSITY OF WALES SWANSEA**

**26ain
CYNHADLEDD FALEDI RHYNGWLADOL
PRIFYSGOL CYMRU ABERTAWE**

**GORFF. 19-24 JULY
1996**

ADVANCE PAPERS

&

ADDRESS LIST

Edited by Tom Cheesman

**SOCIETE INTERNATIONALE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE
KOMMISSION FÜR VOLKSDICHTUNG (BALLAD COMMISSION)
IBC 26 (1996)**

LOCAL ORGANISERS (Dept of German, University of Wales Swansea, Swansea SA2 8PP):

Tom Cheesman / Mererid Hopwood / Eleanor Parker

SIEF & SIEF-KfV (BALLAD COMMISSION) OFFICERS:

SIEF President: Konrad Köstlin, Institut für Volkskunde der Universität Wien, Hanuschgasse 3/IV, A-1010 Wien, Austria

SIEF-KfV President: Stefaan Top, Seminarie voor Volkskunde, Katholieke Universiteit, Blijde Inkomststraat 21, B-3000 Leuven, Belgium

SIEF-KfV Vice-President: Luisa Del Giudice, email <luisadg@ucla.edu>, 662 Loring Ave., Los Angeles, CA 90024, USA.

SIEF-KfV Vice-President: Ildikó Kriza, Istenhegyi ut 35/a, H-1125 Budapest XII, Hungary (*unable to attend*)

SIEF-KfV Executive Secretary: Barre Toelken, email <bartoe@library.lib.usu.edu>, Folklore Program, Utah State University, Logan, UT 84322-3032, USA (*unable to attend*)

SIEF-KfV Co-Secretary: Jürgen Dittmar, email c/o <james@ub.uni-freiburg.de>, Deutsches Volksliedarchiv, Silberbachstr. 13, D-79100 Freiburg i. Br., Germany

LOCAL (UWS) PANEL CHAIRS:

Hywel Teifi Edwards, Cymraeg / Duncan Large, German / David Martin, Russian

ABOUT THIS VOLUME

This volume contains all papers (drafts, abstracts & handouts) received by the conference organisers before 23 June 1996. Some papers received shortly afterwards are appended.

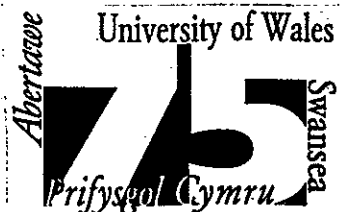
The **Table of Contents**, arranged alphabetically by name, gives the addresses of all participants known at this date, including those not presenting papers.

NB - The following authors' papers (and addresses) are included, although they were unable to attend: Kalichanin, Krims, Merilai, Matijašević.

The draft **Programme** as at 23 June 1996 is on page ii. Numbers following titles of papers in the Table of Contents refer to sessions in the programme at this date (subject to revision).

Copyright rests with the authors. For circulation at the conference only.

The contents of this volume are not to be cited or reproduced in any form except by permission of the author(s).



generously supported the production of this volume

SESSIONS & SPEAKERS
Draft Programme at 22 June 1996

FRIDAY 19 JULY

- 14.20-15.45 1 - *Top, Köstlin*
16.20-18.00 2: *Child - Rieuwerts, Pettitt, Rose*

SATURDAY 20

- 8.45-10.25 3: *Egypt - Cachia, Larkin*
11.00-12.40 4A: *Wales - Rhiannon Ifans, Hefin Jones, James*
4B: *Russia / Uzbekistan - Nikitin, Sultanova*
4C: *Oraliteratures - Espeland, Burkhard, Syndergaard*
14.15-15.55 5: *Wales - Constantine, Iwan, Tegwyn Jones*
16.30-17.35 6A: *Oraliterature: Scotland - Douglas, Häcker*
6B: *Broadsides - Palmer, Malcolm Jones*
6C: *Translators - Parr, Goodby*
6D: *Brittany - Peere, Le Saux*

SUNDAY 21

- 8.45-10.25 7: *Oraliteratures - Porter, Dugaw, Shields*
11.00-12.40 8A: *Robin Hood - Knight, Todd, Seal*
8B: *Hispanic - Garcia, Powell, Friedmann*
8C: *Local communities - McKean, Russell, Kozar*

MONDAY 22

- 9.30-10.35 9: *Theory - Braungart, Constantinescu*
11.15-12.20 10: *Child - Andersen, Conran*
14.00-16.00 11A: *Wales - Davies*
11B: *Workshop 1 - Armstrong*
11C: *Workshop 2 - Cohen*
17.00-18.40 12: *Music / Wales - Jersild, Kinney, Meredydd Ifans*

TUESDAY 23

- 8.45-10.25 13: *Genre - Moreira, Wienker-Piepho, Ringel*
11.00-13.15 14A: *Out of Africa - Deluz, Brown-Pratt & Pratt, Wilson, Larkey*
14B: *Broadsides / Ballads & workers - Nehlsen, Dunthorne, Dyck, Laidlaw*
14C: *Contemporary contexts - Czechanowska, Šapkaliska, Samokovlieva*
14D: *Collectors & editors - McCarthy, Bell, Bronzini, Holzappel*
14.15-16.00 15: *Discussion groups*
16.30-18.45 16: *Child's men - Brown, Bishop, Atkinson, Renwick*

WEDNESDAY 24

- 8.45-10.25 17: *Theory applied - Solberg, Evans, Parks*
14.00-16.15 18A: *Oraliteratures - Goleż, Ots, Andreassen*
18B: *Ballads as sources - Henderson, Ikawa, Griffin-Kremer, Rouse*
18C: *Contemporary contexts - Grijp, Caufriez, Eckhardt*
16.45-18.30 19: *Woman & Child - Holliday, Miriam Jones, Greenhill*

TABLE OF CONTENTS

	Page
Flemming G. Andersen, email <fga@language.ou.dk>, Visecenter Odense, Odense universitet, Campusvej 55, DK-5230 Odense M, Denmark: <i>'There were three sisters' (Child 10): two world views & one ballad</i> / 10	1
Eythun Andreassen, email <eydun.andreassen@fmd.fo>, University of the Faroes, V.U. Hammershaimbsgota 16, FR-100 Tórshavn, Faroe Islands: <i>Traditional dance ballads in 19th- & 20th-century written poetry & singing in the Faroe Islands</i> / 18	5
Frankie Armstrong, 45 Cecil St, Cardiff CF2 1NW: <i>Singing Child ballads</i> / 11	
David S. Atkinson, 19 Bedford Road, East Finchley, London N2 9DB: <i>Sabine Baring-Gould's contribution to <u>The English & Scottish Popular Ballads</u></i> / 16	6
Michael J. Bell, email <bell@ac.grin.edu>, American Studies, Grinnell College, Grinnell IA 52246, USA: <i>'To realize the imagined community': Francis Barton Gummere & the politics of democracy</i> / 14	18
Gilbert Bennett, Dylan Thomas Society, Llys-Y-Mor, 23 Heatherslade Close, Southgate, Swansea SA3 2DE	
Julia Bishop, email <j.c.bishop@sheffield.ac.uk>, Centre for English Cultural Tradition & Language, University of Sheffield, Sheffield S10 2TN: <i>'The most valuable collection of Child ballads with tunes ever published': the unfinished work of James Madison Carpenter</i> / 16	19
Paul T. Brady, email <ptbrady@aol.com>, 844 Church Lane, Middletown, NJ 07748, USA	
Wolfgang Braungart, Fakultät für Linguistik u. Literaturwissenschaft, Universität Bielefeld, PF 100131, 33501 Bielefeld, Germany: <i>Goethe's 'Urei' ('primal germ of poetry'): cultural anthropology, media theory & the ballad</i> / 9	20
Giovani Bronzini, Via Nicolai 29, I-70122 Bari, Italy: <i>Child & Nigra</i> / 14	
Mary Ellen Brown, email <brown2@ucs.indiana.edu>, Folklore Institute, Indiana University, 504 N. Fess, Bloomington, IN 47405, USA: <i>Mr Child's Scottish mentor: William Motherwell</i> / 16	21
Ila June Brown-Pratt & James W. Pratt, email <james.w.pratt@uwrf.edu>, 410 South 3rd St, River Falls, Wisconsin 54022-5001, USA: <i>Contemporary Trinidadian calypso music: an interdisciplinary analysis of 'The Ballad of Hulsie X'</i> / 14	33
Dagmar Burkhart, Baumkamp 47, D-22299 Hamburg, Germany: <i>The Bosnian oral ballad 'Hasanaginica' as a pretext for literary texts</i> / 4	45
Pierre Cachia, 456 Riverside Drive, Apt 8a, New York, NY 10027-6809, USA: <i>The composition & transmission of Egyptian narrative folk ballads</i> / 3	57
Véronique Champion-Vincent, CNRS, 54 Bd Raspail, 75006 Paris, France	
Anne Caufriez, 43 rue du Chateleine, 1050 Bruxelles, Belgium: <i>The Portugese ballad today</i> / 18	
Judith R. Cohen, email <jcohen@epas.utoronto.ca>, 751 Euclid Ave., Toronto, Ontario M6G 2V3, Canada: <i>Presenting ballads in 'other' languages</i> / 11	58

Tony Conran, Min Menai, Siliwen Rd, Bangor, Gwynedd LL57 2BS: <i>'The Maid & the Palmer' (Child 21) & the frontiers of folklore & criticism</i> / 10	59
Mary-Ann Constantine, email <mmc@aber.ac.uk>, Welsh Dept, Old College, King Street, Aberystwyth SY23 2AX: <i>Narrative singing in Brittany & Wales</i> / 5	79
Nicolae Constantinescu, Bd. Metalurgiei Nr 6, Bl. M-1 Apt. 97, R-75576 Bucuresti, Romania: <i>Old quests, new answers: on changing approaches to ballad study</i> / 9	80
Cecilia Conway, email <conwayec@conrad.appstate.edu>, 1720 Allard Road, Chapel Hill, NC 27514, USA	
Anna Czekanowska, Czarnieckiego 76, Warsaw 01541, Poland: <i>The Polish folk ballad today: tradition versus reality</i> / 14	89
Charlotte Davies, Sociology & Anthropology, UWS: <i>'A oes heddwych?' ['Is there peace?']: Contesting meanings in the Welsh National Eisteddfod</i> / 11	102
A.H. de Jong, email (see Grijp), Postbox 19888, 1000 GW Amsterdam, Holland	
Ariane Deluz, LAS, 32 rue Cardinal Lemoine, 75005 Paris, France: <i>The French colonial conquest of the Guro area of Ivory Coast in the ballads of Bolia (1917-1985)</i> / 14	103
Jürgen Dittmar, email c/o <james@ub.uni-freiburg.de>, Deutsches Volksliedarchiv, Silberbachstr. 13, D-79100 Freiburg i. Br., Germany	
Sheila M. Douglas, Merlinwood, 12 Mansfield Road, Scone, Perth: <i>The bookish Scots tradition</i> / 6	
Dianne Dugaw, email <dugaw@oregon.uoregon.edu>, Department of English, University of Oregon, Eugene, OR 97403-1286, USA: <i>The politics of culture: John Gay & popular ballads</i> / 7	104
Hugh Dunthorne, History, UWS: <i>English street ballads & the international Protestant cause, c.1580-1660</i> / 14	116
Ian Dyck, email <cdyck@sfu.ca>, Dept of English, Simon Fraser University, Burnaby, B.C., Canada V5A 1S6: <i>The songs of English farm workers (1800 to the present)</i> / 14	124
Maren Eckhardt, Hamborner Str. 4, 45143 Essen, Germany: <i>'The last complaint': Chinese youth culture as mirrored in rock lyrics</i> / 18	125
Velle Espeland, email <vellee@notam.uio.no>, Visearkivet, Tollbugt 28, N-0157 Oslo, Norway: <i>Oral ballads as a source of national literature</i> / 4	134
Carol Anne Evans, email <carol_evans@mail.okbu.edu>, Dept of Spanish & Portuguese, Batts 112, University of Texas at Austin, Austin TX 78712 USA: <i>The 'other' as self: the ballad 'Las Hermanas Reina y Cautiva'</i> / 17	139
Frances J. Fischer, email <sssfjfp@srv0.arts.ed.ac.uk>, School of Scottish Studies, University of Edinburgh, 27 George Square, Edinburgh EH8 9LD	
Susana Friedmann, email <sfriedma@uniandes.edu.co>, Universidad Nacional, I. de Investigaciones Estéticas, PO Box 54399, Bogotá, Colombia: <i>Ballad research in Latin America: recent trends</i> / 18	
Sara S. Garcia, email <sgarcia@scuacc.Scu.Edu>, Division of Counseling, Psychology & Education, Santa Clara University, Santa Clara, CA 95053, USA: <i>Ravages of war & hopes of redemption: intertextual analysis of three</i>	150

- Siwsann George & Roger Plater, 26 Bassett St, Abercynon, CF45 4SP
- Luisa Del Giudice, email <luisadg@ucla.edu>, 662 Loring Ave., Los Angeles, CA 90024, USA
- Marjetka Golez, email <gni@zrc-sazu.si>, Glasbenonarodopisni institut, ZRC SAZU, Novi trg 5, SLO-61001 Ljubljana, Slovenia: *Slovenian folk & contemporary poetry: intertextual aspects* / 18
- John Goodby, English, UWS: *Translating ballad form in Heine's 'Deutschland. Ein Wintermärchen'* / 6
- Pauline Greenhill, email <greenhill-p@c-h.Uwinnipeg.Ca>, Univ. Winnipeg, Women's Studies, 515 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba, R3B 2E9, Canada: *'Who's gonna kiss your ruby red lips': Sexual scripts in floating verses* / 19
- Cozette Griffin-Kremer, 8 Blvd Voltaire, 92130 Issy-Les-Moulineaux, France: *The wonderful weed in song: Potentilla anserina* / 18
- Louis Grijp, email <louis.grijp@pjni.knaw.nl>, PJ Mertens Instituut, Keizersgracht 569, NL-1017 DR Amsterdam, Holland: *Identity, language & music: choice of language in music in the Netherlands* / 18
- Martina Häcker, Englisches Seminar, Universität Basel, Nadelberg 6, CH-4051 Basel Switzerland: *The tragedy that never was to be: the ballad background to Scott's 'Old Mortality'* / 10
- Lizanne Henderson, 36 Falkland St, Flat G/02, Glasgow G12 7GY / Memorial U. of Newfoundland, Canada: *Fairy belief in early modern Scotland: historical perspectives in the Child ballads* / 18
- Donald Holliday, email <drh855f@vma.smsu.edu>, English Dept, SW Missouri State University, Springfield, MO 65804, USA: *Murders of women in ballads & reality* / 19
- Otto Holzapfel, email c/o <james@ub.uni-freiburg.de>, Deutsches Volksliedarchiv, Silberbachstr. 13, D-79100 Freiburg i. Br., Germany: *A German ballad index (DVldr, Band 10)* / 14
- Meredydd Ifans (& Phyllis Kinney), Afallon, Cwmystwyth, Aberystwyth, Dyfed SY23 4AD: *Religion at the fair* / 12
- Rhiannon Ifans, Centre for Advanced Welsh & Celtic Studies, U. Wales Aberystwyth / The National Library of Wales, Dyfed, SY23 3HH: *Ballads in 18th-century Welsh drama* / 4
- Eri Ikawa, School of Scottish Studies, University of Edinburgh, 27 George Square, Edinburgh EH8 9LD: *'Grey Silkie in Sule Skerry' (Child 113) & seal hunting in Orkney & Shetland* / 18
- Dafydd Iwan, SAIN, Llanddwrog, Caernarfon, Gwynedd LL54 5TG: *The Welsh ballad today* / 5
- E. Wyn James, Adran yr Gymraeg, PO Box 910, Cardiff CF1 3XW: *Stone-breakers, Zulus & the hole below the nose: a case-study in Glamorganshire broadside printing* / 4
- Nigel Jenkins, 124 Overland Rd, Mumbles, Swansea SA2 4EU

- Margareta Jersild, Svenskt visarkiv, Norrtulsgatan 6, S-113 29 Stockholm, Sweden:
The influence of printing on oral ballad melodies / 12
- Hefin Jones, 26 Lincoln Street, Treganna, Cardiff CF5 1JX: *The ballads of Dic Dywyll* / 4
- Michael Jones, email <m.h.jones@sheffield.ac.uk>, CECTAL, University of Sheffield, Sheffield S10 2TN: *Broadside woodcuts* / 6
- Miriam Jones, email <mjones@YorkU.CA>, 619A Manning Ave, Toronto, Canada M6G 2W1: *'The Cruel Mother' (Child 20) & 'Mary Hamilton' (Child 173): from sin to crime in the folkloric ballad* / 19 193
- Tegwyn Jones, The National Library of Wales, Aberystwyth, Dyfed SY23 3HH:
Welsh broadside ballads / 5
- Bengt R. Jonsson, email <svenskt.visarkiv@visarkiv.se>, Svenskt visarkiv, Norrtulsgatan 6, S-113 29 Stockholm, Sweden
- Tatjana Kalichanin, Institute of Folklore 'Marko Cepenkov', Ruzveltova 3, 91000 Skopje, Republic of Macedonia: *The Macedonian domestic ballads today* / (unable to attend) 205
- Phyllis Kinney (& Meredydd Ifans), Afallon, Cwmystwyth, Aberystwyth, Dyfed SY23 4AD: *Tunes of the Welsh ballads* / 12
- Stephen Knight, email <knight2@cardiff.ac.uk>, UWCC, SECAP, PO Box 94, Cardiff CF1 3XB: *Robin Hood, F. J. Child & the 'Forresters' manuscript* / 8 216
- Konrad Köstlin, Inst. f. Volkskunde d. Univ. Wien, Hanuschgasse 3/IV, A-1010 Wien, Austria: *Opening up the ballad concept* / 1
- Seana Kozar, email <en010@lamp.ac.uk>, Ground Floor Flat, 11 Station Terrace, Lampeter, SA48 7HH: *Growing up with 'The Dying Child': Victorian moral songs as discipline in the domestic repertoire of a South Wales family* (with Barbara Smith) / 8 225
- Adam Krims, email <akrims@gpu.srv.ualberta.ca>, Dept. of Music, FAB 3-82, University of Alberta, Edmonton, Alberta, T6E 2C9, Canada: *Dialogics in a gangsta-rap song* / (unable to attend)
- Reimund Kvideland, email <rkvidela@ra.abo.fi>, Nordic Institute of Folklore, Henrikinkatu 3, SF-20500 Turku 50, Finland
- Roger Laidlaw, 15 Pant Olwen, Gresford, Llwyd LL12 8ES: *From outrage to history to heritage: the career of the Ballad of the Gresford Disaster* / 14 237
- Edward Larkey, email <larkey@umbc2.umbc.edu>, Modern Languages & Linguistics, U. Maryland Baltimore County, Baltimore, Maryland 21228-5398, USA: *Blues narratives in the German-speaking countries* / 14 238
- Margaret Larkin, email <larkin@princeton.edu>, Near Eastern Studies Dept, Princeton University, Jones Hall, Princeton, NJ 08544-1008 USA: *The Egyptian ballad of l'Adham al-Sharqawi* / 3 257
- Françoise Le Saux, email <f.h.m.le-saux@reading.ac.uk>, French Dept, University of Reading, Whitenights, Reading RG6 2AA: *Songs of revolt: the 'remembrement rural', Anjela Duval & the traditional Breton ballad* / 6 258
- Vesna Matijašević, Institute of Folklore 'Marko Cepenkov', Ruzveltova 3, 91000 Skopje, Republic of Macedonia: *Two popular ballad motifs in Macedonian folksongs about thugs and muggers ('ajduci' i 'aramii')* / (not attending) 268

- William Bernard McCarthy, email <wbm3@psuvm.psu.edu>, College Place, Penn State, DuBois, PA 15801, USA: *Olive Dame Campbell & Appalachian tradition* / 14 269
- Tom McKean, email <enl111@abdn.ac.uk>, Culsh Cem. Lodge, New Deer, AB53 6TP: *A singer's acquisition of traditional ballads* / 8
- Arne Merilai, email <amerilai@ut.ee>, Dept of Estonian Literature, Tartu University, Ülikooli 18, Tartu EE 2400, Estonia: *Time models in Estonian traditional & literary ballads* / (unable to attend) 281
- James Moreira, email <jmoreira@cox.nsac.ns.ca>, 13 Buck St, Canton, New York 13617, USA: *On genre & balladry* / 13 294
- Eberhard Nehlsen, Theodor-Francksen-Str. 56, 26123 Oldenburg, Germany: *Early modern small-format song prints: the first mass medium of popular music* / 14 295
- Oleg V. Nikitin, 7/2 - 100, Teplyj Stan, 117465 Moscow, Russia: *The poetics of ballads & satiric songs on monastic life* / 4
- Loone Ots, Gonsiori 34-20, Tallinn EE 0001, Estonia: *'The Husband-slayer' & Estonian ballad traditions* / 18 297
- Roy Palmer, The Corner House, Greenway, Dymock, Gloucestershire GL18 2DT: *'Veritable dunghills': Professor Child & the broadside* / 6 309
- Theodore Parks, email <tparks@pepperdine.edu>, Pepperdine University, Modern Languages, 24255 Pacific Coast Highway, Malibu, CA 90263 USA: *Bakhtin & the ballad: speaker, listener & hero in 'El Sacrificio de Isaac'* / 17 310
- Malcolm Parr, 2 Westfa Rd, Uplands, Swansea SA2 OPR: *Translating Lorca's ballads* / 6
- Isabelle Peere, email <peere@fusl.ac.be>, 4 Avenue Gustave, B-1640 Rhode-Saint-Genèse, Belgium: *A comparative approach to death & worldview in the Newfoundland & Breton ballad repertoires* / 6 322
- Thomas Pettitt, email <pettitt@litcul.ou.dk>, English Dept, Odense University, Campusvej 55, 5230 Odense M, Denmark: *The ballad of tradition: in pursuit of a vernacular aesthetic* / 2 323
- Gerald Porter, email <gerald.porter@macpost.uwasa.fi>, Kellosepätkatu 19, SF-65100 Vasa, Finland: *'Telling the tale twice o'er': unwritten Shakespeare* / 7 331
- Amanda Powell, email <apowell@oregon.uoregon.edu>, Romance Languages, University of Oregon, Eugene, OR 97403, USA: *The phoenix-freak: popular & polite traditions in three romances of Sor Juana Ines de la Cruz* / 8 332
- James W. Pratt (see Ila June Brown-Pratt)
- Tom Randall, Welton Hill Cottage, West Road, Midsomer Norton, Bath BA3 2TL
- Roger deV. Renwick, email <renwick@mail.utexas.edu>, Department of English, University of Texas, Austin, TX 78712-1164, USA: *West Indian ballads & the creolization hypothesis* / 16 343
- Sigrid Rieuwertz, email <100.1605@germany.net.de>, Schulgasse 2, 55576 Zotzenheim, Germany: *In Memoriam: Francis James Child (1825-1896)* / 2 344

- Faye Ringel, email <proffaye_ringel@unixlink.uscga.edu>, Dept of Humanities, US Coast Guard Academy, 15 Mohegan Ave., New London CT 06320, USA: *'Stealing plots & tropes': traditional ballads in contemporary literature of the fantastic* / 13 345
- Nathan Rose, email <ndrose@husc.harvard.edu>, Dept. of English & American Literature & Language, Harvard University, Cambridge, MA 02138, USA: *A literary history of 'Child Owlet' (Child 291)* / 2 348
- Andrew C. Rouse, email <rouse@btk.jpte.hu>, Dept of English, Janus Pannonius University, Peecs, Ifjusag utja 6, 7624 Hungary: *'Bring Us in Good Ale' & 'The Maid & the Box': English social history through folk lyrics* / 18 349
- Ian Russell, Bridge House, Unstone, Sheffield S18 5AF: *Narrative singing in west Sheffield: outing the central theme* / 8 357
- Maria Samokovlieva, Academy of Music & Dance, Sofia / "Mladost 1", bl.4, vh.2, ap.30, 1184 Sofia, Bulgaria: *The Bulgarian ballads & some of their common characteristics with the ballads of Romania* / 14 358
- Teodora Šapkaliska, Ethnological Association of Macedonia / Veljko Vlahović 19/6-22, 91000 Skopje 7, Macedonia: *The oral ballad tradition in Macedonia* / 14 359
- Graham Seal, email <rsealg@cc.curtin.edu.au>, Communication & Cultural Studies, Curtin University, GPO Box U1987, Perth 6001, Western Australia: *The lore & the law: outlaw ballads in Britain, Australia & the USA* / 8 360
- Hugh Shields, email <lshields@iol.ie>, Dept of French, Trinity College Dublin, Dublin 2, Ireland: *Written & oral traditions of 'The Lion's Den'* / 7 361
- Olav Solberg, email <olav.solberg@tdh.no>, Telemark distriktshøgskole, N-3800 Bø i Telemark, Norway: *'Gaps' in ballad texts* / 17 370
- Rozia Sultanova, Moscow Institute for the Study of Art / 51 Cromer Rd, New Barnet, Herts EN5 5HT: *Ballads of Usbekistan* / 4 374
- Larry Syndergaard, email <ardis.syndergaard@wmich.edu>, Dept of English, W. Michigan University, Kalamazoo, Michigan 49008-3899, USA: *Colonialism & ballad translation: the Scandinavian ballads in English* / 4 375
- Sarah Todd, email <sat93@aber.ac.uk>, Dept of History & Welsh History, U. Wales Aberystwyth, Aberystwyth SY23 3DY: *Robin Hood - chivalric hero: representations of the aggressive male in the 17th-century broadside ballad* / 8 376
- Stefaan Top, Seminarie voor Volkskunde, Katholieke Universiteit, Blijde Inkomststraat 21, B-3000 Leuven, Belgium: *The SIEF Kommission für Volksdichtung (Ballad Commission): an introduction* / 1
- Huw Walters, The National Library of Wales, Aberystwyth, Dyfed SY23 3HH: Organiser, *Exhibition of Welsh ballads at Tŷ Llên*
- Sabine Wienker-Piepho, Silberbachstr. 17, D-79100 Freiburg, Germany: *The ballad & the Märchen: questions of genre* / 13 386
- Jen Wilson, Adult Continuing Education, UWS: *Black, blue & red: a feminist historical perspective on gospel music & the blues, 1860-1930* / 14 387
- Erich Wimmer, Silcherstr. 38, D-97074 Würzburg, Germany
- Natascha Würzbach, Asbergplatz 13, D-50937 Köln, Germany